

К. В. Вершинин

ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН, Москва, Россия. [versh-kv@yandex.ru](mailto:versh-kv@yandex.ru)

**МАТЕРИАЛЫ ПО ИСТОРИИ РУССКОГО КНИГОПИСАНИЯ.  
I. РУКОПИСЬ 1434 г. ИЗ САВВИНО-СТОРОЖЕВСКОГО МОНАСТЫРЯ  
(КОЛОФОН И ЕГО КНИЖНОЕ ОКРУЖЕНИЕ)**

*Памяти Марии Георгиевны Гальченко (1963–2000)*

В статье вводится в научный оборот ранее не учтенная запись с точной датой (1434 г.), сопровождающая переписанное отдельно Житие Пахомия Великого (ныне – в составе конволюта). Рукопись, созданная в Саввино-Сторожевском монастыре, представляет собой вторую известную к настоящему времени книгу из этой обители, датируемую XV в. Сравнение записи с рядом колофонов конца XIV – XVI в. выявляет значительный ряд параллелей, позволяющих сделать некоторые наблюдения над развитием данного рода текстов в эпоху второго южнославянского влияния.

*Ключевые слова:* кодикология, колофон, Саввино-Сторожевский монастырь

Исследование выполнено в Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН при поддержке гранта РНФ № 22-18-00035, <https://rscf.ru/project/22-18-00035/>

Сведения о книгописании в Саввино-Сторожевском монастыре, несмотря на его древность (обитель была основана в конце XIV в.), крайне скудны. Вместе с тем, хотя в XVII столетии местная библиотека отличалась скромными размерами<sup>1</sup>, можно полагать, что она не отражала репертуара более раннего периода (при том, что книжное дело здесь изначально не было столь масштабным, как в Чудовом, Троице-Сергиевом и некоторых других московских монастырях). Наиболее очевидная причина этого – разорение, постигшее Звенигород во время Смуты. Из сторожевских рукописей XV–XVI вв. к настоящему времени были известны только две<sup>2</sup>. К 1428 г. относится пергаменный Устав Иерусалимский («Око церковное»; ОР РГБ. Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 445), переписанный *роукою... давыда черньчица. въ обители стѣпа вѣца гѣимѣи стражъ* [Гальченко 2003а, с. 138; Гальченко 2003б, с. 70, № 165] по благословению игумена Федора и восходящий к списку 1401 г., изготовленному в Константинополе «грешным Афанасием» [Турилов 2006]. Несмотря на невысокое мнение Г. И. Вздорнова о художественных достоинствах манускрипта [Вздорнов 1966, с. 143], следует все же отметить, что перед нами уверенный, не лишенный изящества (пусть и не каллиграфический в полной мере), несколько архаизирующий полуустав писца-профессионала. В 1505 г. «в обители... глаголемѣи Стражъ» [Дианова, Костюхина, Поздеева, с. 347] монастырский дьяк Федька переписал Лествицу (ОР ГИМ. Епархиальное собрание. № 331) – заказ игумена Каллиста, выполненный также вполне квалифицированно<sup>3</sup>.

Как выясняется, этот краткий перечень можно пополнить. По меньшей мере одна рукопись из Саввино-Сторожевского монастыря обнаруживается в составе кодекса ОР ГИМ.

<sup>1</sup> В 1656 г. в ризнице и в соборной церкви хранилось 38 печатных и рукописных книг, из которых известно содержание 31 (четыре сборники отсутствуют); лишь одна из Псалтырей определенно названа «письменной» [Тимошина 2001, с. 64]. Еще ряд кодексов находился в келье архимандрита. В 1676 г. в обители числится около 55–60 книг, причем отмечена та же единственная рукопись. Небольшой объем книжного собрания «не... был каким-то исключением» среди библиотек ряда среднерусских монастырей [Тимошина 1994, с. 24–25].

<sup>2</sup> Рукопись 1416 г. ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. Q.I.207 (слова Исаака Сирина), отнесенная М. Г. Гальченко к числу сторожевских [Гальченко 2001, с. 340, примеч. 7], в действительности была создана в тверском Саввином Сретенском монастыре [Вздорнов 1980, № 26].

<sup>3</sup> Выходец из Иосифо-Волоколамского монастыря Каллист впоследствии вернулся туда (вместе с келейной книгой), где и оставался соборным старцем до кончины в 1516 г. [Усачев, с. 101].

Собрание Чудова монастыря. № 272 (далее – Чуд. 272). Книга представляет собой конволют из нескольких частей: л. 1–3 об. (л. 4 – чистый, на нем позднее вписано оглавление); 5–34 об.; 35–114 об.; 115–365 об.<sup>4</sup> Последняя часть, датирующаяся серединой XV в., содержит сборник триодных чтений. На первых листах Чуд. 272 читается отрывок (без начала, со слов: *срадоватиса и свеселитиса сем*<sup>8</sup>...) поучения митрополита Фотия в неделю о блудном сыне, заслуживающий внимания как весьма ранний список памятника<sup>5</sup>. Во второй части помещаются Житие Иоанна Дамаскина (Л. 5–32) и «Слово подвижническое» Василия Великого СРГ 2889 (Л. 32–34 об.). В третьей, интересующей нас теперь части конволюта, находится Житие Пахомия Великого (Л. 35–114) – один из старших русских списков памятника (из более древних мы в состоянии указать единственный: ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 744. Начало XV в. Л. 1–74 об.)<sup>6</sup>. Эта часть Чуд. 272 сохранила первоначальную нумерацию тетрадей (с *а до т*), выполненную рукой писца. По-видимому, Житие Пахомия некогда составляло отдельную, ничем не дополненную книгу, как это имеет место, в частности, в рукописях ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 615 (конец XV в.) и ОР РГБ. Ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского). № 263 (середина – вторая половина XVI в.). На л. 114 об. располагается датирующий колофон, говорящий о переписке Жития Пахомия в 1434 г. благословением сторожевского игумена Досифея (писец безымянен, но, судя по почерку, не тождествен Давыду, копировавшему Устав в 1428 г.). Воспроизводим его наборным, а затем фотографическим способом.

Прѣими гнѣ ѿ на прѣими веселоу. твоѣ желанїа  
 требованїе. любве бо зако превзидо<sup>х</sup>. коснѣ<sup>х</sup>  
 твоєю стѣнею поноуженъ. гна моего  
 игнмена доси-ѡ-ѡа блвенїемъ. аще гнѣ и за-  
 коснѣх<sup>м</sup> не небреженїемъ. нж оума скждо-  
 стїю. нж ѡба и троуднѣ краа достигнух<sup>м</sup>.  
 и впашь ѡсазах<sup>м</sup>. лѣтъ соуши. ѣ. ѡ. мв.  
 индикта. вї. ноевря. ѣ. вѣ прѣтнѡи ѡ-  
 вители стѣпа вѣа. на стражи. ты же гнѣ.  
 егда проходиши сїа писанїа. га ра<sup>дн</sup> въспом-  
 ни кѣ вѡу грѣшника троуднѣшагоса ѡ не<sup>м</sup>.  
 ци гѣ оуправить ма. грѣшника бо ра<sup>дн</sup> сме-  
 ртъ прѣатъ. да его спсѣтъ. да и мы томж  
 оуповѣмса по силѣ. емоу слава и вѣ вѣкы  
 вѣкѡ аминь .: —

<sup>4</sup> Данное обстоятельство не отмечено в описании [Протасьева, с. 156]. Вместе с тем указанные филигранные свидетельства о различной датировке частей рукописи. Для второй и третьей частей это «три горы» Лих. № 607, 609 (1420–1444 гг.), для л. 1–4 – не упомянутый Т. Н. Протасевой знак (не отождествляется из-за фрагментарности; просматривается крест с кружочками на концах, встречающийся в ряде разновидностей «головы быка»). Последняя часть сборника датируется серединой XV в. – не ранее 1446 г., судя по пробе пера: + гнѣ осподарю великомѹ князю дмитрею юрьевн внѣт челом сїга (sic, < сирота) твоа / холопѣ твою парово (Л. 145, нижнее поле). Здесь интересен и ранний пример употребления слова (г)осподарь, входящего в деловой обиход Московского государства в 1430-е гг. [Zoltán, o. 94]. На нижнем поле л. 175 об. выписано начало тропаря Великого повечерия: гн силѣ с нами вѣди много бо развѣ тебе помощника; другие экстраексты отсутствуют.

<sup>5</sup> Ср.: [Фотиос, с. 205–208]. В нашей рукописи присутствует богословски важный пассаж о «седьмой тысяче» лет: седмѣи бо тысящи конѣ приходащѣ. и блженъ ѣ оуготовляемса ко ѡсмѣи ѡнои вѣдѣщѡи бесконечнѣи || и се же належит... (Чуд. 272. Л. 1–1 об.). Прежде он был известен, причем в виде корректирующей вставки на полях (полустертой, а потому прочитанной издателями с пропусками и ошибками), только в списке НИОР БАН. Собрание текущих поступлений. № 1106, датирующемся примерно концом 1420-х гг. Очевидно, Чуд. 272 восходит к протографу этого старшего из сохранившихся списков «книги Фотиос».

<sup>6</sup> Старшие южнославянские списки датируются XIV в. Перевод не обнаруживает древних черт и, вероятно, был выполнен у болгар в том же столетии.





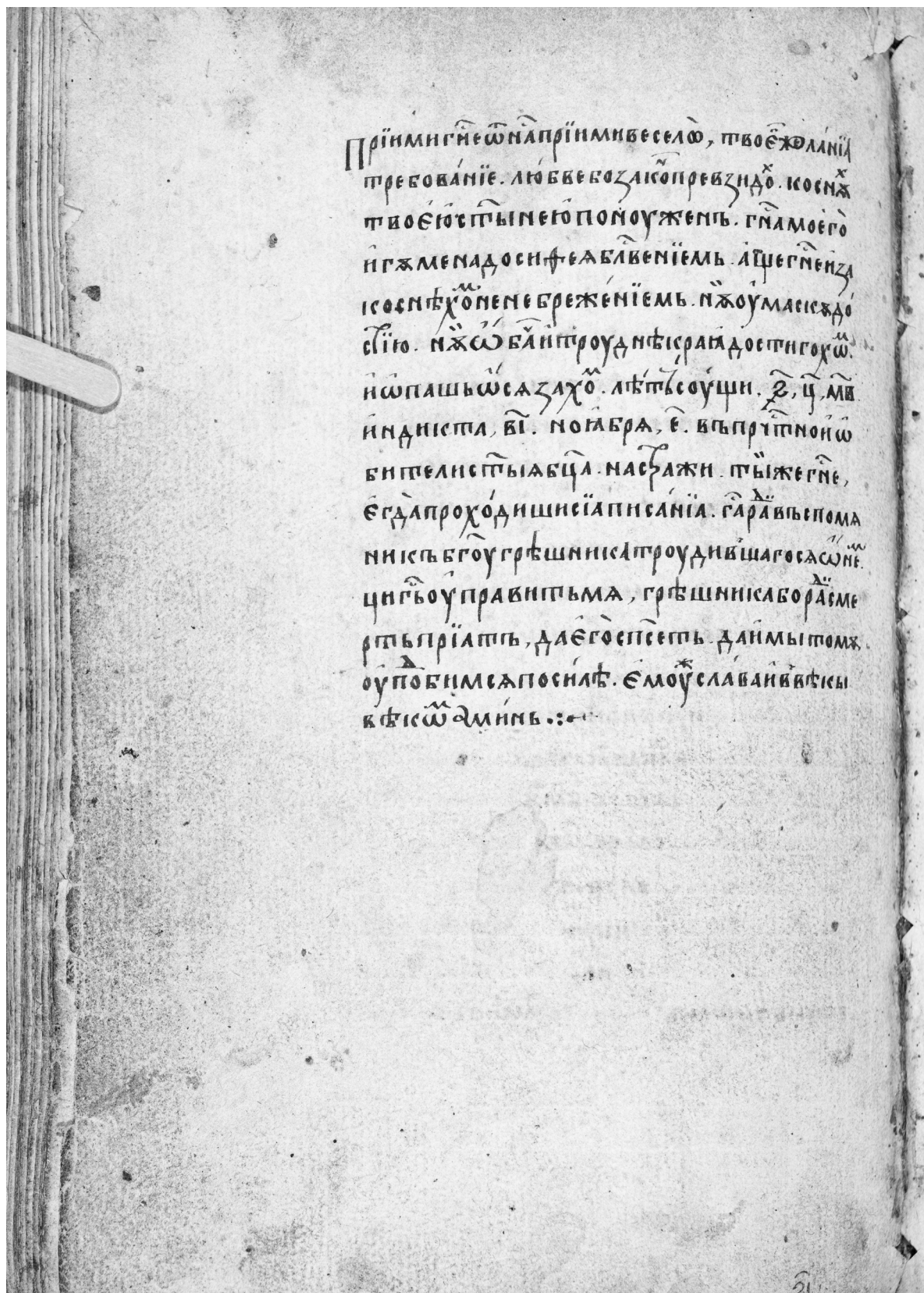


Рис. 1. Запись 1434 г. Сборник-конвюлт. Вторая четверть – середина XV в.  
ОР ГИМ. Собрание Чудова монастыря. № 272. Л. 114 об.  
(© Исторический музей)



Перевод: 'Прими, господин, от нас, прими с радостью то, чего требует твое желание. Ведь я преуспел в законе любви. Медлил я, понуждавшийся твоим преподобием, благословением господина моего игумена Досифея. [Но] если мы, господин, и помедлили, [то] не по нерадивости, а от скудости ума, однако, хотя и с трудом, достигли конца, прикоснулись ко «хвосту» в год 6942, 12-го индикта, 5-го ноября, в пречестной обители Святой Богородицы на Стражи. Ты же, господин, когда шествуешь по этим писаниям, Господа ради вспомни перед Богом грешника, трудившегося ради Него. Управит ли меня Господь? Ведь принял Он смерть ради грешника, чтобы спасти его. Пусть и мы в меру сил уподобимся Ему, которому слава во веки веков. Аминь'.

Упоминаемый в записи Досифей, неизвестный П. М. Строеву [Строев 1877, стб. 166], был прежде знаком исследователям лишь по актам 1440-х гг. (в списках конца XVII в.)<sup>7</sup>. Однако значение данного колофона, как представляется, выходит за рамки уточнения исторических деталей и пополнения списка точно датированных русских рукописных книг<sup>8</sup>. Литературный формуляр текста находит себе целый ряд аналогий. Ближе всего он сходится с формуляром записи Псалтыри с воследованием 1481 г. ОР РГБ. Ф. 209 (Собрание П. А. Овчинникова). № 67 (далее – Овч. 67), происхождение которой связывают со Спасо-Каменным монастырем<sup>9</sup>. Эта гипотеза представляется правдоподобной: обитель на Кубенском озере была в XV в. крупным книжным центром, где заметно давало о себе знать второе южнославянское влияние<sup>10</sup>. Колофон Овч. 67 (Л. 209 об.), ранее опубликованный М. Г. Гальченко [Гальченко 2003а, с. 113; Гальченко 2003б, с. 46, № 111], мы считаем необходимым привести полностью:

± Прїими г҃не ѿ на прїими весело. твоего желанїа  
трѣбованїе. любве бо зако прѣвѣдѣхъ. твоею  
с҃тынею понуженъ г҃на моего иг҃мена лѣ-  
ггина. аще г҃не и законѣхъ не невѣженїемъ.  
оума скудостїю. Но вѣбаче трѣднѣ краа достн-  
гохъ. и опашь осаздохъ. в лѣ. ꙗꙋ. ꙗꙋ. ꙗꙋ. ꙗꙋ.  
чна кр҃ста. ꙗꙋ. а лѣнна. ꙗꙋ. индиктѣ. ѿ. ѿ.  
Ты г҃не егда прочитаеши сїа вѣвѣнаа писанїа  
дѣви ѿмн. вѣспомѣни ма к г҃оу грѣшника.  
трѣднѣша ѿ не. цн г҃ь оуправи ма. грѣшны  
бо ради см҃рть прїа. да и мы томѣ по силѣ оупнѣ-  
вимса. емѣже слава в вѣ. аминь

<sup>1</sup>Так в ркп.

<sup>7</sup> [АСЭИ, с. 82, № 54]. См. также: [Антонов, с. 429]. Очевидно, следует в словах *досифея* и *г҃на* моего видеть упоминание одного лица, а несогласованность частей предложения считать умышленной. Вероятно, перед нами грецизм наподобие: \*τῇ ἀγιοσύνῃ σου --- θεῖς τοῦ κυρίου μου. Благодарим В. Б. Крысько за консультацию, как и за ценные поправки к переводам публикуемых экстратекстов.

<sup>8</sup> Принадлежность других частей Чуд. 272 к библиотеке Саввино-Сторожевского монастыря, разумеется, не исключена, но и недоказуема. Заманчиво видеть в упоминании князя Дмитрия Юрьевича в записи на л. 145 указание на звенигородское происхождение соответствующей части конволюта, однако, как известно, сторонники Шемяки имелись всюду, в том числе в Москве.

<sup>9</sup> Это предположение выдвинул еще сам П. А. Овчинников: в рукопись вложена его записка, где указано, что спасо-каменский игумен Лонгин упоминается в феврале 1479 г. Коллекционер, вероятно, пользовался справочником П. М. Строева [Строев 1877, стб. 742]; соответствующий акт см.: [АСЭИ, с. 284, № 269].

<sup>10</sup> Именно сюда инок Кассиан Румянцев в первой четверти XV в. привез из «Сербской земли» список слов Григория Богослова, о чем свидетельствует колофон восходящей к нему рукописи 1479 г. ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 989 [Гальченко 2003а, с. 125–126; Гальченко 2003б, с. 58–59, № 141]; из последних наблюдений над этим колофоном см. также: [Ševčenko; Буланин 2018, с. 141–143; Буланин 2019, с. 11]. Еще в 1489 г. новгородский архиепископ Геннадий упоминал Спасо-Каменный монастырь в числе обителей, где, по его представлениям, могли находиться редкие книги, необходимые для борьбы с ересью [Казакова, Лурье, с. 320]. Н. К. Голейзовский установил, что в XVIII в. Псалтырь 1481 г., писанная «по повелению и желанию игумена Логина», хранилась в Павловом Обнорском Троицком монастыре [Голейзовский, с. 105–106, примеч. 31], однако, по его данным, еще в 1628 г. она могла быть продана каменским казначеем.





Как можно видеть, записи в Чуд. 272 и Овч. 67 почти полностью повторяют друг друга. Во второй рукописи отличается имя заказчика (но не упомянуто название обители), расширены датирующие элементы, вписано название книги. В то же время имеется ошибка – пропущено **но** перед словами **оума скѣдостію** (это привело М. Г. Гальченко к неверному заключению о лишнем **не** перед **неврѣженіемъ**). Нельзя поэтому исключать, что запись Овч. 67 – копия с более ранней рукописи. Интересен факт употребления в обеих лексического русизма – частицы **ци**: **ци гъ оуправитъ мѧ** ‘управит ли меня Господь?’. При этом наряду с ним мы встречаем в записях болгаризм **опашь**. Южнославянские орфографические черты последовательнее отражены в более ранней рукописи Чуд. 272 (**нж**, в Овч. 67 – **но**). Примечательно, что в записи 1434 г., как и в двух названных выше манускриптах из Саввино-Сторожевского монастыря – Уставе 1428 г. и Лествице 1505 г., название обители содержит неполногласие (**на стражи**), в чем, вероятно, заключен риторический смысл (стилистическая окраска слова **стражъ** – вероятно, обыгрывающего название местности, – могла напомнить читателю о духовных подвигах)<sup>11</sup>.

Содержание текстов отличается явной нешаблонностью. Не случайно Н. Н. Розов (знакомый только с Овч. 67) поразился «необыкновенному бытовизму» метафоры **опашь осѣзахъ**<sup>м</sup> («пощупали “хвост” книги!»), употребленной вместо традиционного сравнения книгописца с «с мореплавателем, приставшим в гавани, или, наконец, с зайцем, избегнувшим капкана» [Розов, с. 39]. Редким этот образ называет и А. Б. Страхов, отметивший, что в словарях слово **опашь** зафиксировано только в прямом значении [Страхов, с. 154]. Подобную формулу можно указать еще в двух манускриптах – Евангелии 1507 г. ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 133 (писец – Никон; в украшении рукописи участвовали Михаил Медоварцев и Феодосий Зограф): «И приатова опаш сиа свѣтаа книга...» [Усачев, с. 29] и Евангелии 1517/1518 г. ОР ГИМ. Собрание А. С. Уварова. № 377-4<sup>о</sup> (писец – инок Дионисий): **косяжхѧ трѣдолюбѣ... аще оубо и нехѣдожѣ сѣж снискахъ обаче же трѣдѣ краѧ достигохъ и опашь осѣзахъ** (Л. 442)<sup>12</sup>.

Можно добавить, что «бытовизм» не нарушает особенной торжественности колофонов, характерной для эпохи второго южнославянского влияния. В поисках прототипов наших текстов, общий формуляр которых очевидным образом выходит за рамки распространенных шаблонов, следует обратить внимание на то, что некоторые параллели к ним содержатся в записи 1399 г., заключавшей выполненный в Константинополе (по заказу некоего Иоанна<sup>13</sup>) русский список «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Утраченная в оригинале, эта запись дошла до нас в копиях в составе Великих Миней Четьих: в Успенском списке под 29 февраля (ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 991. Л. 888г–889а; далее – У) и в Царском под 17 января (ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 178. Л. 928б–в; далее – Ц)<sup>14</sup>. Ниже помещаются еще два текста: колофон, датированный 1468 г. (отчасти повторяющий окончание колофона 1399 г.), где сказано о переписке книги «Иосиф Маттафий» в Великом Новгороде, а также (выше предыдущего) сообщение о том, что некий Тимофей Родионов в 1503 г. «расписал» главы «Иудейской войны» (составил оглавление), а в 1506 г. объединил памятник с другим древним текстом – «Пленими Иерусалимскими». М. Н. Тихомиров почему-то «без особых натяжек» признает в Тимофее сына

<sup>11</sup> В Житии святого, составленном в XVI в., топоним сохраняет восточнославянский облик: «место, зовомо Стѣрожи» [Служба и житие, л. 17]. Популярное предание, что обитель была основана на месте бывших сторожевых дозоров, хотя и правдоподобно, не может быть подтверждено источниками.

<sup>12</sup> В издании архимандрита Леонида вместо **снискахъ** напечатано (по ошибке наборщика?) **и менѣхъ** [Леонид (Кавелин), с. 42–43].

<sup>13</sup> Запись завершается клаузулой: **іѡану грѣшныи старѣць** (см. ниже). Н. А. Мещерский считает Иоанна писцом, очевидно, трактуя **іѡану** как искажение из **іѡанъ** [Мещерский, с. 34]. Между тем здесь можно видеть упоминание не одного, а двух лиц. Постановка имени адресата впереди нормативна для византийской эпистографии (в отличие от античной), позднее эту традицию культивировал на Руси Максим Грек [Буланин 1984, с. 101–102]. Заметим, что слово \***старѣчнѣ** неизвестно историческим словарям (ср. **старчице**, широко представленное в фольклоре).

<sup>14</sup> Январский том Софийского комплекта, где мог бы располагаться еще один список, не сохранился.



Родиона Осляби [Тихомиров 1969, с. 45]. Однако есть все основания видеть в нем «Тимофея Родионова сына, поповича» – новгородца, по заказу которого в 1503 г. был изготовлен список библейских книг ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 4 [Усачев, с. 18]. Даже колофон Барсовской рукописи основан на знакомой Тимофею записи 1399 г., что подтверждает ее неординарность и ценность в глазах позднейших книжников.

Запись была известна П. М. Строеву, издавшему ее по Царскому списку [Строев 1882, с. 400], и А. И. Соболевскому [Соболевский, с. 24], однако почему-то не попала в составленный Г. И. Вздорновым перечень рукописей, принесенных на Русь из Константинополя и с Афона [Вздорнов 1968, с. 184–198]. Видимо, поэтому к записи обращались редко – лишь Н. И. Мещерский уделил ей особое внимание [Мещерский, с. 34]. По мнению ученого, список Иоанна послужил протографом всех сохранившихся списков «отдельной» (не хронографической) редакции «Истории Иудейской войны». Колофон 1399 г. заслуживает того, чтобы быть изданным вновь (публикация П. М. Строева выполнена по единственной рукописи Ц гражданским шрифтом и несвободна от ошибок). Ниже мы приводим текст по У (с разночтениями по Ц):

Л. 888г

Ѡ хѣ ісѣ вѣѣ нашемъ. начало ко-  
сноушшееся любве закономъ при-  
ноуженъ. Ѡ<sup>1</sup> тебѣ тихолюбивын ра-  
читель. малаго сего тобою требо-  
ваніа. тако и краа достигну<sup>х</sup> по-  
слоушанію сему. в лѣ<sup>т</sup>. ~~ѣ~~ <sup>ѣ</sup>. ~~ѣ~~ <sup>ѣ</sup>. но-  
гавріа вѣ. кѣ вѣ црѣвоюшимъ  
ко<sup>н</sup>стантиполи<sup>2</sup> во державное лѣ-  
то црѣа мануила. палелого<sup>3</sup> сѣе-  
ньствоующую вселенскому патри-  
арху киръ матѣею. ты<sup>ж</sup> любора-  
читель сѣ блгобче. <sup>4</sup>прѣими Ѡ на<sup>ѣ</sup>  
прѣими весело твоего желаніа  
требованіа. егѣ<sup>ж</sup> бѣ дарова спомо<sup>ж</sup>-  
ніе нашеи грѣбости. нже тобою  
<sup>5</sup>прощены. и<sup>5</sup> по вѣѣ долго Ѡданъ бы<sup>ѣ</sup>  
на же мзды не Ѡщетеван. любопа-  
мѣствоуи. и Ѡ на мѣтвою тоа  
бо точью тревоуѣ. <sup>м</sup>іако и запороу-  
чени есмы. молитѣ<sup>ѣ</sup> рѣ дрѣгъ за дрѣ-

<sup>1</sup>Ѡ<sup>2</sup>Так в ркп. и Ц <sup>3</sup>Так в ркп. и Ц <sup>4</sup>блголюбче <sup>5-5</sup>Так в ркп. и Ц, вм. прощены <sup>6</sup>Так в ркп. и Ц, вм. нашею <sup>7</sup>внѣшнихъ

<sup>8-8</sup>Так в ркп. и Ц; ср. есть ключимо чѣтотъствоуи в записи 1468 г. <sup>9</sup>Так в ркп. и Ц <sup>10</sup>Так в ркп. и Ц; ср. дѣлатѣствоуи в записи 1468 г. <sup>11</sup>достовѣрны<sup>х</sup>

Л. 889а

га. и іа по то<sup>м</sup> да не негодовательно  
ти боуди бѣлюбче. неоудобреніе  
алфавитъ сѣ малы<sup>х</sup> наю<sup>6</sup> гроуво-  
стїю начертаны<sup>х</sup>. таковыми бо  
довольствоуемъ. ты<sup>ж</sup> дѣвныхъ  
рачитель послоушатель боуди  
сѣннаго глса. не внѣшнее<sup>7</sup> <sup>8</sup>ѣ клѣ чи-  
стотъствѣи. <sup>8</sup>но в ѣтрени<sup>м</sup> дѣла-  
тельствѣ<sup>10</sup> прилѣжнѣ. и досто-  
вѣрни<sup>11</sup> гѣ с тобою и сѣ дѣмъ тво-  
имъ аминь. Ѡ хѣ іѠану грѣшным  
старьѣ.

Перевод записи в сохранившемся виде: 'О Христе Иисусе, Боге нашем, прикоснулись (?) к началу. По закону любви понуждаемый тобой, любящий спокойствие радеть об этом твоём малом желании, вот я и достиг конца этого послушания в год 6907, 20-го ноября, в царствующем Константинополе, в годы правления царя Мануила Палеолога, когда святительствовал вселенский патриарх господин Матфей. Ты же, с любовью об этом заботящийся, любитель блага, прими от нас, прими с радостью то, чего требует твое желание, которое Бог даровал как помощь нашему



невежеству, так что был отдан долг, прощенный тобою Бога ради. Нас же не лишай мзды, с любовью вспоминай и о нас в молитве: только в ней мы и нуждаемся, ведь поручено нам: «Молись, – сказано, – друг за друга», и прочее. Да не будет тебе неудобной, боголюбец, невзрачность этих малых, написанных по нашей грубости букв: [только] такими и владеем. Ты же, радатель о духовных [делах], будь слушателем священного гласа: не внешнее... очищай (?), но в [делах] внутренних трудись прилежным и достойным веры [образом]. Господь с тобою и с духом твоим. Аминь. О Христе Иоанну – грешный старец.

Престижность константинопольских и афонских рукописей для русских книжников эпохи – известный в литературе факт [Гальченко 2001, с. 128]. Как можно видеть, в данном отношении исследование писцовых записей еще далеко от завершения. Из фрагментов, общих с Чуд. 272 и Овч. 67, мы находим в колофоне 1399 г. не только выражение **краѣ достигну<sup>x</sup>**, но и значительно более редкие обороты: **любве закономъ приноуженъ; прѣими Ѡ на<sup>с</sup> прѣими весело твоего желанїа требованїа**. Вообще, данный колофон отличается большой сложностью «плетения словес», так что в списках имеются явно искаженные места. Наиболее запутанное из них читается в конце: **не внѣшнее<sup>с</sup> є<sup>с</sup> клѣ<sup>с</sup> чистотѣствѣи. но в ѹтрени<sup>м</sup> дѣлательствѣ<sup>м</sup> прилѣжнѣ. и достовѣрни**. Безымянный книжник в записи 1468 г., а вслед за ним и Тимофей Родионов в колофоне 1503 г. [Усачев, с. 19] правильно, на наш взгляд, читали **дѣлатѣствоѹи**; Родионов также восстановил **достовѣрнѣ** (новгородский протограф 1468 г., очевидно, смешивал **ѣ** и **и**, что перешло в **УиЦ**). Отрезок **не внѣшнее<sup>с</sup> є<sup>с</sup> клѣ<sup>с</sup> чистотѣствѣи** они расшифровывали как **не внѣшнее єсть ключимо чѣтѣствѣи<sup>с</sup>**<sup>15</sup>. В качестве гипотезы предлагаем следующую реконструкцию: \***не внѣшне сключимѣствоѹи** (орфография приближена к реальному тексту), то есть ‘не внешним [образом] будь пригоден...’

Запись 1399 г. использована не только в упомянутой рукописи Тимофея Родионова 1503 г. Почти целиком она повторена в Лествице 1442 г., известной по старообрядческой копии конца XVIII в. – Государственная публичная научно-техническая библиотека Сибирского отделения РАН. Древлехранилище им. Е. И. Дергачевой-Скоп. № 304. Л. 279–279 об. (далее – Тихом. 304)<sup>16</sup>. Утраченный оригинал был создан в Тверской земле в **дѣжавное лѣто великого кнѣзя вориса. александровича. сѣиеньствоующоу гдню нашему сѣтому епѣпоу влѣцѣ наіе**. Его переписал поп Киприан по заказу игумена Серапиона **сѣтыа трѣца** – возможно, владычного монастыря, запустевшего еще до Смуты<sup>17</sup>. В этом списке находим ряд чтений, по всей вероятности, первоначальных: **немалаго** (в У и Ц – **малаго**) **сего тобою требованья**; **прошенын по бѣѣ долгъ** (в У и Ц – **прощенын** и по бѣѣ долго<sup>18</sup>); **нашею груѣвостію** (в У и Ц – **наю груѣвостію**). В другом случае, напротив, ошибся писец «Лествицы» (или копиист XVIII в.?), пропустив слово **приноужень**, так что оборот **косноувшесѧ законѣмъ любве...** у него начинается новую синтагму. В то же время следовало бы, как кажется, вместо **начало косноувшесѧ/косноувшесѧ** реконструировать **начала/началѣ косноувшесѧ** (пусть и с «неправильным» согласованием: **косноувшесѧ... приноужень**)<sup>19</sup>: ‘О Христе Иисусе,

<sup>15</sup> У А. С. Усачева передано с ошибками при словоделении и раскрытии титла: «не внѣшне есключимо чустотѣ-  
ствуи» [Усачев, с. 19].

<sup>16</sup> Цитируем запись по фотокопии, любезно предоставленной нам А. Ю. Бородинным. Издание памятника в упрощенной орфографии см.: [Тихомиров 1968, с. 91–92]. В Тихом. 304 второй элемент диграфа *ou* передается как *v*. Не исключено, что эта особенность восходит к антиграфу. Одна из древнейших рукописей, в которой она встречается, – тверское Мерило Правдное середины или третьей четверти XIV в.: ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 15.

<sup>17</sup> См. об этой обители: [Салимов, с. 728]. Г. И. Вздорнов допускает, впрочем, что рукопись могла происходить из Кашина [Вздорнов 1980, с. 60]. Аргументы им не приведены. Вероятно, имеется в виду Калязинский монастырь, который первоначально управлялся не основателем – прп. Макарием, а неизвестным по имени игуменом [Пономарева, Гусева, с. 342].

<sup>18</sup> Здесь отметим отражение бытовой орфографии рукописи 1399 г.: долго < долгъ.

<sup>19</sup> Ср. с такими более простыми формулами, как, например:  $\omega \text{ хѣ налѣ косноуѣса}$  в Евангелии 1416 г. ОР ГИМ. Собрание А. Д. Черткова. № 256 [Гальченко 2003а, с. 80; Гальченко 2003б, с. 13, № 24];  $\text{косноуѣса трюудюленѣ книги сѣа}$  в колофоне несохранившегося Устава 1401 г. [Гальченко 2003а, с. 137; Гальченко 2003б, с. 70, № 165] и его различных копиях, о которых см. ниже.



Боге нашем, положив начало, понужден законом любви...'. Заметим, что в записи 1481 г. (Овч. 67) *кочноуѡшесѧ/кочноуѡшесѧ* (или близкая форма, стоявшая в прототипе) понята как производное от *къснѣти*: *ѡце гѣе и закоснѣху*<sup>20</sup>; так же, вероятно, понимал эту форму и автор записи 1434 г. (Чуд. 272): *коснѣхъ твоею сѣиною поноуженъ* (с меной ѡ/ж).

Еще в одном месте трудно предпочесть какой-либо из вариантов: *послоушанію* (запись 1399 г.) или *послоуженію* (Тихом. 304). Последнее тверской книжник развивает ниже: вместо *любопамѣствовѣи*... да не негодовательно ти боуди бѣголюбче в «Лествице» находим: *любопамѣствѣи ѡ на ѡ се. ѡце вы*<sup>21</sup> *ти есть требѣ слоуженіе се наше. и мы до конца ради слоужити елика сила. да не негодовательно ти боуди ѡче сѣрапѣонѣи*... (Тихом. 304. Л. 279–279 об.). С финальной частью колофона писец 1442 г., как и другие, не справился, пойдя на существенное упрощение текста: и *послоушатель боуду сѣенного гласа еже ѡ га глѣуща еже прѣимати тако же и дати*<sup>21</sup>. Ниже он добавил собственную приписку: *гдѣноу игоуменоу сѣрапѣоноу стѣла трѣца послоужилъ грѣшныи рабъ ѡ хртѣ попѣ кипреѣанѣ. аминь* : — *вы же ѡцы и братьѧ книги сѣа почитантѣ. исправливалъ бѣа ради благословитѣ. а не кленитѣ. а васѣ бѣа блгвѣитъ аминь* ; —

Дальнейшие разыскания приводят нас к одному из текстов, обнаруженных Г. М. Прохоровым в Апостоле конца XIV – начала XV в. ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 27. В нем содержатся формулы, сходные с некоторыми фрагментами записи 1399 г. (они подчеркнуты): «Любве законом понужен, принашаю ти плоды, от твоя росы рожены. Приими убо, приими от нас весело твоихъ повелѣний орудье... и в малѣм нашем послуженіи, еже Богъ дарова, долгъ, иже тобою по Бозѣ прошенъ, отдан бысть» [Прохоров, с. 77]. Данный памятник входит в комплекс из четырех посланий (первое из них, содержащее в заглавии имя Феофан, ученый приписал Феофану Греку<sup>22</sup>; три анонимных, и в их числе интересующее нас, остались без атрибуции), написанных витиеватым слогом, вызывавшим затруднения у переписчика. Привлекает внимание, что получатель послания, «кирь Иоан», совпадает по имени с адресатом приписки 1399 г. (если, как мы предположили выше, в написании *iōān* нет ошибки). Учитывая также пересечение эпистолярных формул и сходные датировки, тождество двух Иоаннов представляется весьма вероятным, хотя о личности этого адресата остается только догадываться<sup>23</sup>. Остается неясным, повторил ли в этом случае книжник собственные слова или основывался на более раннем источнике. Две формулы находят аналоги в предисловии диакона Евфалия к соборным посланиям (чтения здесь ближе к анонимному посланию): *закономъ любѣвѣ понуженъ тобою... приими же оубо приими ѡ насъ весело своего повелѣнья куплю* (ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 30. Апостол Толковый. Конец XIV в. Л. 174а–б)<sup>24</sup>. Из этого становится окончательно ясен компилятивный характер рассматриваемых колофонов, не восходящих, таким образом, к какому-либо единственному тексту. Представляются перспективными дальнейшие поиски вероятных греческих образцов, что, однако, не входит в задачи нашей работы и требует привлечения более широкого материала (прежде всего эпистографии).

В связи с нашими памятниками заслуживает внимания и колофон Устава 1401 г., который сохранился в упоминавшейся выше сторожевской копии 1428 г. и в троицкой рукописи 1429 г.

<sup>20</sup> В издании – «бо» [Тихомиров 1968, с. 92].

<sup>21</sup> В издании – «десяти» [Тихомиров 1968, с. 92].

<sup>22</sup> С некоторыми утратами оно читается и в составе «Слова о житии великого князя Дмитрия Ивановича», куда попало по ошибке, разорвав окружающий текст (это открытие также принадлежит Г. М. Прохорову).

<sup>23</sup> В сокращенном виде послание попало в официальный митрополичий формулярник первой трети XVI в. [РФА, с. 545], что может свидетельствовать о высоком статусе участников переписки.

<sup>24</sup> Оригинал: ἀγάπης νόμιμ βεβιασμένος ὑπὸ σοῦ... δέξαι τοῦτο, δέξαι παρ' ἡμῶν ἀσμένως τῶν σὼν ἐπιταγμάτων τὴν πράγματιαν [Blomkvist, p. 112]. Перевод Евфалиевого аппарата известен в славянских рукописях Апостола начиная с XIII в. Его происхождение связано с монахом Исаией, чье послесловие 1183 г. сохранилось в ряде восточнославянских списков. Из последних работ по данному вопросу см.: [Темчин]; по предположению С. Ю. Темчина, Исаия был сербом.



(Научная библиотека им. Н. И. Лобачевского Казанского федерального университета. № 4634). С некоторыми изменениями колофон 1401 г. использован также в Изборнике 1403 г. из Спасо-Андроникова монастыря (ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 275; непосредственный апограф Изборника 1073 г.)<sup>25</sup> и списке «Постничества» Василия Великого 1393(1401?)–1402 гг. из той же обители (Центральный музей древнерусской культуры и искусства имени Андрея Рублева. КП 952) [Гальченко 2003б, с. 16–17; Грицевская, с. 147]<sup>26</sup>. К этому перечню можно причислить еще ряд рукописей: июньскую Минею служебную 1454 г. (ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. Q.I.1029); Триодь цветную 1462 г. из Спасо-Андроникова монастыря (РГАДА. Ф. 196 (Собрание Ф. Ф. Мазурина). № 1539); Устав 1466 г. из Усть-Шехонского Троицкого монастыря (ОР ГИМ. Собрание П. И. Щукина. № 315); Триодь постную 1473 г. из серпуховского Высоцкого монастыря (ОР ГИМ. Музейское собрание. № 3376) [Гальченко 2003а, с. 102, 133, 136, 140; Гальченко 2003б, с. 35, 66, 69, 73, № 83, 155, 161, 170]. Сюда же добавим Евангелие тетр 1435 г. из Благовещенского монастыря в Великом Новгороде, неизвестное М. Г. Гальченко (Оружейная палата. Инв. № 18842/18349 охр.) – его колофон приводит Н. П. Лихачев [Лихачев, с. 216–217]<sup>27</sup>. Во всех этих копиях записи 1401 г. мы находим два оборота: *но шбаче трюднѣ краѣ достигохомъ* и *проходѣще книгоу сню*, отразившиеся в колофонах Жития Пахомия 1434 г. и Псалтыри 1481 г.

Наконец, в круг обнаруженных параллелей попадает группа кирилло-белозерских рукописей, сходство выходных записей которых уже неоднократно отмечалось [Вздорнов 1980, с. 128; Буланин 2019, с. 9]. Это Евангелие 1417 г. (Государственный Русский музей. БК 3268); Часослов 1423 г. (ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 16); Псалтырь 1424 г. (Государственный Русский музей. Др. гр. 17); сборник первой четверти XV в. (ОР РНБ. Собрание Кирилло-Белозерского монастыря. № XIII)<sup>28</sup>. Всюду встречается оборот *краѣ достигохъ/достигохомъ* (при кажущейся трафаретности он все же не является широко распространенным – в настоящей работе мы исчерпали все известные нам примеры конца XIV – XV в.), а также более изысканное выражение *неоудобреными алфавиты* (ср. *неоудобрѣнѣ алфавитъ сѣ малы*<sup>х</sup> в записи 1399 г.). Словом *неоудобрѣнѣ* самоуничижительно оценивает свой труд и «грешный Афанасий» в колофоне несохранившегося Устава 1401 г. Само по себе это представляет шаблон, случаи применения которого многочисленны. Однако писец сторожевского манускрипта 1428 г. в собственной записи, помещенной ниже, по-своему развивает эту характеристику: *неоудобрѣнѣ хоудѣства* в 1428 г. [Гальченко 2003а, с. 138; Гальченко 2003б, с. 70, № 166]. Едва ли случайно «неудобрение художества» появляется и в записи сторожевской «Лествицы» 1505 г. [Дианова, Костюхина, Поздеева, с. 347]. Все эти примеры, не обязательно имеющие прямые связи между собой, демонстрируют ориентацию книжников на образцы эпохи начала второго южнославянского влияния.

Итак, анализ новонайденной записи 1434 г. позволил вновь подтвердить перспективность исследования писцовых колофонов в историко-филологическом отношении. Собира-

<sup>25</sup> Существует и список с рукописи 1403 г. – ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 309, где приписка повторяется с новой датой 1519 г. [Левочкин, с. 156].

<sup>26</sup> И. М. Грицевская указывает, что существуют и сокращенные переделки записи 1401 г. в списках Устава ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. Ф.п.1.25 (1408 г.; Тверская Савватъева пустынь?) и НИОР БАН. Архангельское собрание. Д. 3 (1422–1425 гг.; Звенигород?) [Грицевская, с. 152]. Еще один пример сокращения того же колофона находим в Уставе 1549 г. НИОР БАН. Архангельское собрание. Д. 20 [Усачев, с. 204].

<sup>27</sup> Из рукописей XVI в., варьирующих тот же полюбоившийся книжникам колофон, восходящий к рукописи 1401 г., мы в состоянии назвать, кроме указанных выше, Минею служебную 1514 г. из Троице-Сергиева монастыря (ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 568), а также Минею праздничную 1558 г. (РГАДА. Ф. 188 (Рукописное собрание Центрального государственного архива древних актов). № 837), переписанную в Воротынске иереем Никитой Амосовым [Каталог, с. 64; Усачев, с. 52–53, 260–261]. Без сомнения, дальнейшие разыскания среди писцовых записей XVI–XVII вв. откроют новые параллели.

<sup>28</sup> Публикацию записей см.: [Гальченко 2003а, с. 75, 112, 141; Гальченко 2003б, с. 8, 45, 73, № 12, 108, 172; Шибаев, с. 109].



ли «старых литературных послесловий» [Турилов 2009, с. 88], славянские книжники ценили выработанные предшественниками выразительные риторические формулы, благодаря чему порой удается установить элементы распространения тех или иных памятников в рукописной традиции. Надеемся, что в дальнейшем привлекаемый материал XIV и последующих столетий, для накопления которого так много потрудились М. Г. Гальченко (в отношении XVI в. ее дело с успехом продолжает А. С. Усачев), будет только расширяться (прежде всего за счет записей из недатированных манускриптов).

#### Источники

АСЭИ – Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси конца XIV – начала XVI в. / Сост. И. А. Голубцов. М., 1964. Т. 3. 686, [2] с.  
РФА – Русский феодальный архив XIV – первой трети XVI века / Подгот. А. И. Плигузов. М., 2008. 544 с.  
Служба и житие Саввы Сторожевского. [М.], [ок. 1646]. 28 л.  
Фотиос – Книга глаголемая Фотиос / Изд. подгот. Н. А. Кобяк, А. И. Плигузов и др. М., 2005. 494 с.  
*Blomkvist V. Euthalian Traditions: Text, Translation and Commentary.* Berlin; Boston, 2012. (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur; Bd. 170). X, 391 p.  
CPG – Clavis patrum graecorum. Turnhout, 1974–2003. Vol. 1–5.

#### Альбомы филиграней

Лих. – Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Ч. 1–3.

#### Литература

Антонов А. В. Вотчинный архив Саввина Сторожевского монастыря конца XIV – начала XVII веков // Русский дипломатарий. М., 2003. Вып. 9. С. 423–438.  
Буланин Д. М. Переводы и послания Максима Грека: неизданные тексты. Л., 1984. 277 с.  
Буланин Д. М. К изучению механизмов «второго южнославянского влияния» на русскую письменность // Палеороссия. Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях. 2018. № 2 (10). С. 141–166.  
Буланин Д. М. Книжное наследие Кирилло-Белозерского монастыря XV века: новые открытия и новые перспективы // Русская литература. 2019. № 1. С. 5–18. DOI 10.31860/0131-6095-2019-1-5-18  
Вздорнов Г. И. Книгописание и художественное оформление рукописей в московских и подмосковных монастырях до конца первой трети XV в. // ТОДРА. Л., 1966. Т. 22. С. 119–143.  
Вздорнов Г. И. Роль славянских монастырских мастерских письма Константинополя и Афона в развитии книгописания и художественного оформления русских рукописей на рубеже XIV–XV вв. // ТОДРА. Л., 1968. Т. 23. С. 171–198.  
Вздорнов Г. И. Искусство книги в Древней Руси: рукописная книга Северо-Восточной Руси XII – начала XV вв. М., 1980. 551 с.  
Гальченко М. Г. Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах древней Руси. Избранные работы. М., 2001. (Труды Центрального музея древнерусской культуры и искусства имени Андрея Рублева; Т. 1). 496 с.  
Гальченко М. Г. Записи писцов в датированных древнерусских рукописях XIII–XV вв. (из архива М. Г. Гальченко) // Palaeoslavica. 2003. Vol. 11. P. 68–141. [Гальченко 2003a]  
Гальченко М. Г. Записи писцов в датированных древнерусских рукописях XIII–XV вв. (из архива М. Г. Гальченко). М., 2003. [2], 74 с. [Гальченко 2003b]  
Голейзовский Н. К. Дионисий и князь Андрей Угличский // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2005. № 1 (19). С. 103–118.  
Грищевская И. М. Иерусалимский устав 67 глав («Око церковное») и его месяцеслов: распространение и развитие на Руси в XV в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2020. № 1 (79). С. 143–159. DOI 10.25986/IRI.2020.79.1.0010  
Дианова Т. В., Костюхина Л. М., Поздеева И. В. Описание рукописей библиотеки Иосифо-Волоколамского монастыря из Епархиального собрания ГИМ // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л., 1991. С. 122–415.  
Казакова Н. А., Лурье Я. С. Антифеодальные еретические движения на Руси XIV – начала XVI века. М.; Л., 1955. 544 с.



- Каталог славяно-русских рукописных книг XVI века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. М., 2014. Вып. 2. 979, [1] с.
- Левочкин И. В. Синодальный список Изборника Святослава // ТОДРА. Л., 1983. Т. 37. С. 150–156.
- Леонид (Кавелин), архим. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. М., 1893. Ч. 1. [2], XVI, 695 с.
- Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Ч. 2. 424, 248, IV, [5] с.
- Меицкерский Н. А. История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.; Л., 1958. 578 с.
- Пономарева И. Г., Гусева С. В. Макариев Калязинский во имя Святой Троицы мужской монастырь // ПЭ. М., 2016. Т. 42. С. 341–347.
- Протасьева Т. Н. Описание рукописей Чудовского собрания. Новосибирск, 1980. 233 с.
- Прохоров Г. М. «Посторонние статьи» (в том числе Послание мудрого Феофана) в Погодинском № 27 Апостоле и «Слово о житии и о преставлении» Дмитрия Донского // ТОДРА. СПб., 1996. Т. 49. С. 59–77.
- Розов Н. Н. Книга в России в XV веке. Л., 1981. 153 с.
- Салимов А. М. «Пограничные» монастыри Твери и их роль в формировании архитектурного облика города // Вестник Санкт-Петербургского университета. Искусствоведение. 2023. Т. 13. № 4. С. 720–739. DOI 10.21638/spbu15.2023.407
- Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси XIV–XVIII веков: библиографические материалы. СПб., 1903. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской академии наук; Т. 74. № 1). VIII, 460 с.
- Страхов А. Б. О коллекции писцовых записей М. Г. Гальченко (послесловие редактора) // Palaeoslavica. 2003. Vol. 11. P. 142–156.
- Строев П. М. Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. СПб., 1877. X с., 1064, 68 стб.
- [Строев П. М.] Библиологический словарь и черновые к нему материалы П. М. Строева. СПб., 1882. (Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской академии наук; Т. 29. № 4). [2], 531, [1], 8 с.
- Темчин С. Ю. Списки послесловия монаха Исая к Четъему апостолу 1183 г.: Виленско-Супрасльский библейский свод Матвея Десятого (1502–1507 гг.) и восточнославянский Толковый апостол 1470-х гг. // Wielkie powroty. O dziełach sztuki, zbiorach bibliotecznych, archiwalnych i świętościach polskiego prawosławia utraconych i wywiezionych w czasie I i II Wojen Światowych. Jableczna, 2021. S. 629–632.
- Тимошина Л. А. Описание имущества Саввина Сторожевского монастыря 1667–1677 годов // Описи Саввина Сторожевского монастыря XVII века / Сост. С. Н. Кистерев, Л. А. Тимошина. М., 1994. (Материалы для истории Звенигородского края; Вып. 2). С. 12–28.
- Тимошина Л. А. Библиотека Саввино-Сторожевского монастыря в XVII–XVIII веках // Православное искусство и Саввино-Сторожевский монастырь: материалы научных конференций, посвященных 600-летию Саввино-Сторожевского монастыря. Звенигород, 2001. С. 63–78.
- Тихомиров М. Н. Описание Тихомировского собрания рукописей. М., 1968. 194 с.
- Тихомиров М. Н. Исторические связи России со славянскими странами и Византией. М., 1969. 374 с.
- Турилов А. А. Давид // ПЭ. М., 2006. Т. 13. С. 563–564.
- Турилов А. А. Культурные связи Московской Руси и Сербии // Москва – Сербия, Белград – Россия: сборник документов и материалов / Сост. С. Долгова, Е. Иванова, А. Турилов, Т. Суботин-Голубович. Белград; М., 2009. Т. 1. С. 78–141.
- Усачев А. С. Книгописание в России XVI века: по материалам датированных выходных записей. М.; СПб., 2018. Т. 2. 528 с.
- Шубаев М. А. Рукописи Кирилло-Белозерского монастыря XV века. М.; СПб., 2013. 479 с.
- Ševčenko I. Cleaning 6. Olesko Palkin's Colophon om RNB, Pogod. 989. Textological Concerns and Erudition of a Late Fifteenth-Century Muscovite Bookman // Palaeoslavica. 2003. Vol. 11. P. 255–261.
- Zoltán A. К предыстории русск. «государь» // Studia Slavica Hungarica. 1983. Т. 29. О. 71–110.

#### References

- Antonov, A. V. Votchinnyi arkhiv Savvina Storozhhevskogo monastyrya kontsa XIV – nachala XVII vekov. In *Russkii diplomatarii*. Moscow, 2003. Iss. 9. Pp. 423–438. (In Russ.)
- Bulanin, D. M. Perevody i poslaniya Maksima Greka: neizdannye teksty. Leningrad, 1984. 277 p. (In Russ.)
- Bulanin, D. M. K izucheniyu mekhanizmov “vtorogo yuzhnoslavyanskogo vliyaniya” na russkuyu pis'mennost'. In *Paleosyia. Drevnyaya Rus': vo vremeni, v lichnostyakh, v ideyakh*. 2018. No. 2 (10). Pp. 141–166. (In Russ.)





- Bulanin, D. M. Knizhnoe nasledie Kirillo-Belozerskogo monastyrya XV veka: novye otkrytiya i novye perspektivy. In *Russkaya literatura*. 2019. No. 1. Pp. 5–18. DOI 10.31860/0131-6095-2019-1-5-18 (In Russ.)
- Dianova, T. V., Kostyukhina, L. M., Pozdeeva, I. V. Opisanie rukopisei biblioteki Iosifo-Volokolamskogo monastyrya iz Eparkhial'nogo sobraniya GIM. In *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti*. Leningrad, 1991. Pp. 122–415. (In Russ.)
- Gal'chenko, M. G. Knizhnaya kul'tura. Knigopisanie. Nadpisi na ikonakh drevnei Rusi. Izbrannye raboty. Moscow, 2001. (Trudy Tsentral'nogo muzeya drevnerusskoi kul'tury i iskusstva imeni Andrey Rubleva; Vol. 1). 496 p. (In Russ.)
- Gal'chenko, M. G. Zapisi pistsov v datirovannykh drevnerusskikh rukopisyakh XIII–XV vv. (iz arkhiva M. G. Gal'chenko). In *Palaeoslavica*. 2003. Vol. 11. Pp. 68–141. (In Russ.)
- Gal'chenko, M. G. Zapisi pistsov v datirovannykh drevnerusskikh rukopisyakh XIII–XV vv. (iz arkhiva M. G. Gal'chenko). Moscow, 2003. [2], 74 p. (In Russ.)
- Goleizovskii, N. K. Dionisii i knyaz' Andrei Uglichskii. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2005. No. 1 (19). Pp. 103–118. (In Russ.)
- Gritsevskaya, I. M. Ierusalimskii ustav 67 glav ("Oko tserkovnoe") i ego mesyatseslov: rasprostranenie i razvitie na Rusi v XV v. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2020. No. 1 (79). Pp. 143–159. DOI 10.25986/IRL2020.79.1.0010 (In Russ.)
- Katalog slavyano-russkikh rukopisnykh knig XVI veka, khranyashchikh v Rossiiskom gosudarstvennom arkhive drevnikh aktov. Moscow, 2014. Iss. 2. 979, [1] p. (In Russ.)
- Kazakova, N. A., Lur'e, Ya. S. Antifeodal'nye ereticheskie dvizheniya na Rusi XIV – nachala XVI veka. Moscow; Leningrad, 1955. 544 p. (In Russ.)
- Leonid (Kavelin), arkhim. Sistematicheskoe opisanie slavyano-rossiiskikh rukopisei sobraniya grafa A. S. Uvarova. Moscow, 1893. Part 1. [2], XVI, 695 p. (In Russ.)
- Levochkin, I. V. Sinodal'nyi spisok Izbornika Svyatoslava. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Leningrad, 1983. Vol. 37. Pp. 150–156. (In Russ.)
- Likhachev, N. P. Paleograficheskoe znachenie bumazhnykh vodyanykh znakov. Saint Petersburg, 1899. Part 2. 424, 248, IV, [5] p. (In Russ.)
- Meshcherskii, N. A. Istoriya Iudeiskoi voyny Iosifa Flaviya v drevnerusskom perevode. Moscow; Leningrad, 1958. 578 p. (In Russ.)
- Ponomareva, I. G., Guseva, S. V. Makariev Kalyazinskii vo imya Svyatoi Troitsy muzhskoi monastyr'. In *Pravoslavnyaya entsiklopediya*. Moscow, 2016. Vol. 42. Pp. 341–347. (In Russ.)
- Prokhorov, G. M. "Postoronnie stat'i" (v tom chisle Poslanie mudrogo Feofana) v Pogodinskom № 27 Apostole i "Slovo o zhit'i i o prestavlenii" Dmitriya Donskogo. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Saint Petersburg, 1996. Vol. 49. Pp. 59–77. (In Russ.)
- Protas'eva, T. N. Opisanie rukopisei Chudovskogo sobraniya. Novosibirsk, 1980. 233 p. (In Russ.)
- Rozov, N. N. Kniga v Rossii v XV veke. Leningrad, 1981. 153 p. (In Russ.)
- Salimov, A. M. "Pogranichnye" monastyri Tveri i ikh rol' v formirovanii arkhitekturnogo oblika goroda. In *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Iskustvovedenie*. 2023. Vol. 13. No. 4. Pp. 720–739. DOI 10.21638/spbu15.2023.407 (In Russ.)
- Shibaev, M. A. Rukopisi Kirillo-Belozerskogo monastyrya XV veka. Moscow; Saint Petersburg, 2013. 479 p. (In Russ.)
- Sobolevskii, A. I. Perevodnaya literatura Moskovskoi Rusi XIV–XVIII vekov: bibliograficheskie materialy. Saint Petersburg, 1903. (Sbornik Otdeleniya russkogo yazyka i slovesnosti Imperatorskoi akademii nauk; Vol. 74. No. 1). VIII, 460 p. (In Russ.)
- Strakhov, A. B. O kolleksii pistsovykh zapisei M. G. Gal'chenko (posleslovie redaktora). In *Palaeoslavica*. 2003. Vol. 11. Pp. 142–156. (In Russ.)
- Stroev, P. M. Spiski ierarkhov i nastoyatelei monastyrei Rossiiskiya tserkvi. Saint Petersburg, 1877. X p., 1064, 68 col. (In Russ.)
- [Stroev, P. M.] Bibliologicheskii slovar' i chernovye k nemu materialy P. M. Stroeva. Saint Petersburg, 1882. (Sbornik Otdeleniya russkogo yazyka i slovesnosti Imperatorskoi akademii nauk; Vol. 29. No. 4). [2], 531, [1], 8 p. (In Russ.)
- Ševchenko, I. Cleaning 6. Olesko Palkin's Colophon om RNB, *Pogod*. 989. Textological Concerns and Erudition of a Late Fifteenth-Century Muscovite Bookman. In *Palaeoslavica*. 2003. Vol. 11. Pp. 255–261.
- Temchin, S. Yu. Spiski poslesloviya monakha Isaii k Chet'emu apostolu 1183 g.: Vilensko-Suprasl'skii bibleiskii svod Matveya Desyatogo (1502–1507 gg.) i vostochnoslavyanskii Tolkovi apostol 1470-kh gg. In *Wielkie*

powroty. O dziełach sztuki, zbiorach bibliotecznych, archiwalnych i świętościach polskiego prawosławia utraconych i wywiezionych w czasie I i II Wojen Światowych. Jableczna, 2021. S. 629–632. (In Russ.)

Tikhomirov, M. N. Opisanie Tikhomirovskogo sobraniya rukopisei. Moscow, 1968. 194 p. (In Russ.)

Tikhomirov, M. N. Istoricheskie svyazi Rossii so slavyanskimi stranami i Vizantie. Moscow, 1969. 374 p. (In Russ.)

Timoshina, L. A. Opisanie imushchestva Savvina Storozhhevskogo monastyrya 1667–1677 godov. In *Opisi Savvina Storozhhevskogo monastyrya XVII veka*. Compiled by S. N. Kisterev, L. A. Timoshina. Moscow, 1994. (Materialy dlya istorii Zvenigorodskogo kraja; Iss. 2). Pp. 12–28. (In Russ.)

Timoshina, L. A. Biblioteka Savvino-Storozhevskogo monastyrya v XVII–XVIII vekakh. In *Pravoslavnoe iskusstvo i Savvino-Storozhevskii monastyr': materialy nauchnykh konferentsii, posvyashchennykh 600-letiyu Savvino-Storozhevskogo monastyrya*. Zvenigorod, 2001. Pp. 63–78. (In Russ.)

Turilov, A. A. David. In *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Moscow, 2006. Vol. 13. Pp. 563–564. (In Russ.)

Turilov, A. A. Kul'turnye svyazi Moskovskoi Rusi i Serbii. In *Moskva – Serbiya, Belgrad – Rossiya: sbornik dokumentov i materialov*. Compiled by S. Dolgova, E. Ivanova, A. Turilov, T. Subotin-Golubovich. Belgrad; Moscow, 2009. Vol. 1. Pp. 78–141. (In Russ.)

Usachev, A. S. Knigopisanie v Rossii XVI veka: po materialam datirovannykh vykhodnykh zapisei. Moscow; Saint Petersburg, 2018. Vol. 2. 528 p. (In Russ.)

Vzdornov, G. I. Knigopisanie i khudozhestvennoe oformlenie rukopisei v moskovskikh i podmoskovnykh monastyryakh do kontsa pervoi treti XV v. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Leningrad, 1966. Vol. 22. Pp. 119–143. (In Russ.)

Vzdornov, G. I. Rol' slavyanskikh monastyrskikh masterskikh pis'ma Konstantinopolya i Afona v razvitii knigopisaniya i khudozhestvennogo oformleniya russkikh rukopisei na rubezhe XIV–XV vv. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Leningrad, 1968. Vol. 23. Pp. 171–198. (In Russ.)

Vzdornov, G. I. Iskustvo knigi v Drevnei Rusi: rukopisnaya kniga Severo-Vostochnoi Rusi XII – nachala XV vv. Moscow, 1980. 551 p. (In Russ.)

Zoltán, A. K predystorii russk. “gosudar”. In *Studia Slavica Hungarica*. 1983. T. 29. O. 71–110. (In Russ.)

Konstantin V. Vershinin

V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russia

#### MATERIALS ON THE HISTORY OF RUSSIAN BOOK-WRITING.

##### I. MANUSCRIPT OF 1434 FROM THE SAVVINO-STOROZHEVSKY MONASTERY (COLOPHON AND ITS LITERARY SURROUNDINGS)

The article introduces into scientific circulation a previously unaccounted note with an exact date (1434), accompanying the separately copied Life of Pachomius the Great (now part of a convolute). The manuscript, created in the Savvino-Storozhevsky Monastery, is the second currently known book from this monastery that dates back to the 15<sup>th</sup> century. Comparison of the note with a number of colophons from the late 14<sup>th</sup> up to 16<sup>th</sup> century reveals a significant number of parallels that allow us to make some observations on the development of the named type of texts in the period of the second South Slavonic influence.

*Keywords:* codicology, colophon, Savvino-Storozhevsky Monastery

